

Les Ateliers



au Kulturhuf

à Grevenmacher

mai-septembre 2018

Sommaire Inhaltsverzeichnis



Ateliers pour enfants / Workshops für Kinder : Kidslab:

- p.3 Mäin Hausdëier
- p.4 Surprise
- p.5 Happy-Hippie-Mumumu
- p.6 Dinos-Club
- p.7 No-Fishing
- p.8 Faulenzen ass cool!
- p.9 Cui-Cui
- p.10 Bird-house

Ateliers pendant les vacances / Ferienworkshops:

- p.11 Paper-Food
- p.12 Youpiii Vakanz!
- p.13 Plitsch & Platsch
- p.14 Oh, wéi séiss!
- p.15 Panda Bao
- p.16 Seelöwen Show
- p.17 Den Oups-Fësch
- p.18 Madame Hippo

Anniversaire et école / Geburtstag und Schule:

- p.19 Tampons / Stempeldruck, Superhero Box!!
- p.20 Papier, Boîtes à Gogo
- p.21 Il était une fois, Prints
- p.22 Trendy-Pocket, Flieg-Flutter-Summ
- p.23 Méli-Mélo, Envie de fêter ton anniversaire au Cinémaacher? // Lust deinen Geburtstag im Cinémaacher zu feiern?
- p.24 Anniversaire d'enfants au Kulturcafé / Kindergeburtstag im Kulturcafé
- p.25 Fiche d'inscription / Anmeldeformular - Enfants
- p.26 Packages

Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene

- p.27 Schwarze Kunst aus der Presse - auch in Farbe
- p.28 Square Relief.
- p.29 WITH COMPLIMENTS - SIMPLY LETTERPRESS
- p.30 Making Of
- p.31 Fiche d'inscription / Anmeldeformular - Adultes



15.05.2018 ou / oder 17.05.2018

14h00-17h00



Avoir un animal à la maison, c'est incroyablement enrichissant! Il te responsabilise. Il te valorise avec toute son attention et son affection. Il est un membre à part entière de la famille. Avec une bonne paire de ciseaux, de la colle et du magnifique papier, tu auras pendant cet atelier, l'occasion de lui montrer tout ton amour en lui offrant son portrait.

Ein Haustier bringt Glück ins Heim! Es schenkt dir Aufmerksamkeit, liebt dich über alles und ist demnach ein vollwertiges Mitglied deiner Familie. Jetzt kannst du deine Liebe beweisen und mit Schere, Kleber und wunderbarem Papier ein fabelhaftes Portrait basteln.



de 4 à 10 ans / von 4 bis 10 Jahre

.....

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Carole Pyter

29.05.2018 ou / oder 31.05.2018

14h00-17h00

kidslab

SURPRISE

Le bonheur commence par les petites attentions et les occasions pour offrir sont très nombreuses. Jouons ensemble sur un effet de surprise, en offrant de très belles cartes «Pop-up» faites par tes petites mains! En les ouvrant, la personne sera émerveillée en y découvrant toute ton imagination débordante. Tu pourras en créer autant que tu le désires pendant ces trois heures très explosives d'idées.

Schenken macht Freude, auch wenn es sich um Kleinigkeiten handelt. Die Person, der du diese Karte schenkst, wird überrascht sein von deinen Ideen und deiner Fantasie. Und wenn eine Überraschung gelingt, macht das Geschenk auch doppelt Spass! Aus diesem Grund kannst du in diesem Workshop wunderschöne « Pop-up » Karten basteln, in diesen drei Stunden kannst du deiner Kreativität freien Lauf lassen.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Martine Paulus



05.06.2018 ou / oder 07.06.2018

14h00-17h00

Happy-Hippie-Mumumu

Donnons également le droit aux vaches de changer le monde! Happy-Hippie-Mumumu est la première vache tout en papier qui a réalisé, que les fleurs de son champs ne sont pas que bonnes à manger. Elles peuvent aussi lui donner un look très coloré et voyant. Cette belle vache hippie est comme toi, elle ne désire aussi que la paix dans le monde.

Auch Kühe haben das Recht die Welt zu verändern! Die Happy-Hippie-Mumumu ist die erste Kuh, die festgestellt hat, dass Blumen nicht nur zum Fressen da sind, sondern dass man Kühen damit auch einen coolen, farbigen Look verpassen kann. Als Hippie Kuh wünscht sie sich Frieden für alle. Du kannst ihr bei dieser Mission helfen.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Karina Sørensen

12.06.2018 ou / oder 14.06.2018

14h00-17h00

kidslab

Dinos Club

Petite patte le Tyrannosaure et grand nez la Ptéranodon ont décidé de former un club. Tous les enfants qui aiment les dinosaures en papier et carton, y sont les bienvenus. Pour devenir le club des clubs, il faut encore créer d'autres dinosaures. Alors, rejoins-les vite pour les aider!

Die kleine Pfote Tyrannosaurus und die grosse Nase Pteranodon haben sich entschlossen einen Club zu gründen. Alle Kinder, die gerne Papier Dinosaurier mögen, dürfen mitmachen. Jedoch ist der Club noch zu klein, also hilf ihnen noch andere Papier-Dinosaurier zu basteln!



de 4 à 10 ans / von 4 bis 10 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Karina Sørensen



19.06.2018 ou / oder 21.06.2018

14h00-17h00



Qui n'aime pas le jeu de la pêche à la ligne? Il est vrai, qu'il est marqué «Interdiction de pêcher», sur le panneau en bois. Mais! Arme-toi de patience! Regarde de gauche et à droite, et si tu ne vois personne! Pêche autant de poissons multicolores et de pingouins rigolos que tu peux! Ils sont bien à toi, puisque tu les as bricolé.

Jeder liebt ein entspanntes Angelspiel. Hier steht jedoch ein „Angeln verboten“-Schild, also was tun? Sei ein kleiner Rebell: schau nach links! Schau nach rechts! Niemand da? Dann kannst du soviel farbige Fische und Pinguine fischen wie du erwischst und sie werden deine engsten Freunde werden.



de 4 à 12 ans / von 4 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Mae-Lyne Mussfeldt

26.06.2018 ou / oder 28.06.2018

14h00-17h00

kidslab

Faulenzen ass cool !

Il est vrai, qu'il faut travailler dans la vie, mais tout le temps, c'est n'est pas bon pour la santé! Rien de mieux que d'imiter notre ami Fred le paresseux. Celui-ci ne fait que sourire, tant cela lui fait du bien. Pour te rappeler de te reposer de temps en temps, viens vite en fabriquer un comme lui pour le mettre dans ta chambre. Et oui, encore un peu travailler, mais dans la bonne humeur avec Fred!

Natürlich muss man im Leben auch arbeiten, aber zuviel ist nicht gut für die Gesundheit. Nimm dir ein Beispiel am unserem Freund, dem faulen Fred. Er kann nicht aufhören zu lächeln, sosehr genießt er sein Leben! Damit du nie vergisst dich auch zu erholen, bastele dir einen eigenen Fred für dein Zimmer. Er wird dir auch helfen, die Arbeit immer mit guter Laune zu verrichten.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Simone Steffen



03.07.2018 ou / oder 05.07.2018

14h00-17h00

CUI-CUI

Cui-Cui est un petit oiseau extrêmement rare qui est libre comme l'air. Il est fait de papier flamboyant et n'est transportable que dans une cage bizarre qui est ouverte de toutes parts. Si tu es un collectionneur ou un explorateur, viens vite le découvrir et le ramener chez toi après avoir fabriqué ta propre cage magique.

Cui-Cui ist ein kleiner, sehr seltener Vogel und frei wie der Wind. Der Piepmaz aus farbenprächtigem Papier kann nur in einem komischen, offenen Käfig transportiert werden. Wenn du ein Sammler oder Forscher bist, komm schnell, um ihn zu entdecken. Baue deinen eigenen magischen Käfig und nimm ihn mit nach Hause!



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Karina Sørensen

10.07.2018 ou / oder 12.07.2018

14h00-17h00

kidslab

bird-house

Tes petits oiseaux en papier vont gazouiller de bonheur, lorsque tu leur auras fabriqué leurs petites maisonnettes. Ces minuscules habitations en carton seront réalisées dans la bonne humeur et seront installées avec tendresse dans ta belle chambre.

Deine kleinen Vögelchen werden vor Glück zwitschern, wenn du ihnen ihr kleines Häuschen gebaut hast. Mit guter Laune werden die winzigen Wohnungen aus Karton gebastelt und liebevoll in deinem Zimmer aufgestellt.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Jamie Armstrong

Sommerferien

17.-18.07.2018

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

Paper-Food

Voilà une idée originale et sympathique: Développer sa propre épicerie avec des aliments en papier mâché et avec des couleurs impérissables! Tes légumes et fruits seront tellement parfaits et beaux à regarder qu'aucun commerce ne pourra égaler ta magnifique boutique.

Fülle die Regale deines Kaufladens bis du das beste Angebot der Stadt hast! Bastele dir deine farbenfrohen Lebensmittel selbst aus Pappmaché! Farbenprächtigt, fantasievoll und herrlich geeignet für deinen Kaufladen!



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Jamie Armstrong

19.-20.07.2018

14h00-17h00
(2 jours de cours/ 2 Tageskurs)

**Vacances
d'été**



Et pourquoi pas, les baleines, n'auraient-elles pas droit à des vacances. Ingrid la baleine aime partager sa passion, tout en sécurité, pour le voyage. Ne t'inquiète pas pour ses amis-oiseaux qui la transportent! Ingrid est tout en papier mâché et est donc super-légère. Il faudrait plutôt s'inquiéter pour Ingrid, car ses amis-oiseaux sont extrêmement bruyants. Ne rate pas l'occasion de voyager avec elle!

Und warum sollten Wale keinen Urlaub machen? Ingrid der Wal möchte ihre Leidenschaft fürs Reisen mit dir teilen. Aber mach' dir keine Sorgen um die kleinen Vögelchen, die Ingrid transportieren. Sie ist aus Pappmaché und sehr leicht. Wenn überhaupt, sollte uns Ingrid leid tun, denn ihre Vogelfreunde sind eher schwatzhaft. Lass dir eine Reise mit Ingrid nicht entgehen!



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Jamie Armstrong

Sommerferien

24.-25.07.2018

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

Plitsch & Platsch

Une loutre par-ci, une loutre par-là. Elles sont débordantes d'énergie ces drôles de mignonnes petites bêtes. As-tu déjà admiré son regard enjoué. Non? Alors viens vite en rencontrer une super rigolote en papier mâché. Elle a sûrement un petit cadeau pour toi.

Die Otter sind los! Voller Energie und Charme, verzaubern sie mit ihren schalkhaften Blicken. Bastel' dir deinen eigenen kleinen Faxenmacher aus Pappmaché. Er wird es dir mit einem kleinen Geschenk danken.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Julien Schroeder

26.-27.07.2018

14h00-17h00
(2 jours de cours/ 2 Tageskurs)

Vacances
d'été

Oh wei seiss!

Un été sans une glace, c'est impossible! Ta chambre, sans cette mignonne et magnifique boîte en forme de glace en papier mâché, c'est également impossible. Ne rate donc surtout pas cet atelier au parfum de chocolat, vanille, fraise, pistache, moka, citron et j'en passe et des meilleurs. Et que l'été commence!

Ein Sommer ohne Eis? Nicht mit uns! Bastele dir eine farbenfrohe Erfrischung, damit du wenigstens immer einen Augenschmaus im Zimmer hast! Schokolade oder Vanille, Erdbeere oder Pistazie, Mokka oder Zitrone - die Auswahl ist deine freie Entscheidung! So kann der Sommer kommen!



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Jil Roller

Sommerferien

31.07.-01.08.2018

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

PANDA BAO

Le panda est un animal tendre, affectueux et super-mignon. On dirait une peluche. En Chine, il symbolise la paix et l'amitié. Pour une déco « zen » et la joie d'avoir un nouvel ami dans ta chambre, viens vite en fabriquer un tout en papier mâché. Le nôtre s'appelle Panda Bao, c'est un vrai goinfre de boulettes de riz en papier.

Der Panda ist ein gutmütiger, liebevoller und supersüßer Zeitgenosse. Man könnte meinen, er wäre ein Kuscheltier. In China steht er für Frieden und Freundschaft. Wenn du eine einladende Dekoration und einen neuen Mitbewohner für dein Zimmer suchst, kannst du dir hier aus Pappmaché deinen Panda erschaffen. Er heißt Panda Bao und isst für sein Leben gern Papier-Reiskugeln.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Mathieu Schroeder

02.-03.08.2018

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

Vacances
d'été



Floyd & Tyson sont deux otaries hyper-connues dans leur parc animalier. Ils sont tellement agiles que les spectateurs en ont le souffle coupé à chacun de leur mouvements. Tout en papier mâché, ils arriveront sûrement aussi à t'épater.

Floyd & Tyson sind die bekanntesten Seelöwen im Tierpark. Wenn sie ihre Beweglichkeit unter Beweis stellen, kommen die Zuschauer aus dem Staunen nicht mehr heraus. Komplette aus Pappmaché hergestellt, werden sie sicher auch dich zum Staunen bringen.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Mathieu Schroeder

Sommerferien

07.-08.08.2018

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurse)

Den Oups Fesch

Oups! En voilà un drôle de poisson! Il a un air assez particulier, il faut se l'avouer. Mais! Ne vous fiez pas aux apparences! Il est le plus sympa et le plus «cool» des poissons en papier mâché. Dès qu'il sera chez toi à la maison avec toutes ses belles couleurs, il te rendra fier car tu n'auras que des compliments.

Oups! Was schwimmt denn dort für ein komischer Fisch? Man muss zugeben, er sieht schon außergewöhnlich aus. Aber aufgepasst: Beurteile einen Fisch nie nach dem Äußeren, sondern nach seinem Charakter und dieser ist der netteste und sympathischste Fisch der Pappmaché Meere! Wenn du ihm ein farbenfrohes Zuhause bastelst, wird er dich sicher stolz machen.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Aurélie Schroeder

09.-10.08.2018

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

Vacances
d'été



Madame Hippo

Madame Hippo est toujours sur son trente et un, et est la reine des hippopotames. Sur les plages, elle a toujours tous les regards qui se tournent vers elle. Pour ne pas être dérangée, elle s'est trouvée une plage privée, et espère y prendre un bain de soleil «tranquille». Mais! Quel petit voyeur se cache derrière son ballon multicolore en papier mâché?

Madame Hippo ist immer perfekt herausgeputzt und die Königin der Nilpferde. Wenn sie zum Baden an den Strand geht, hat sie selten ihre Ruhe. Sie hat entschlossen sich nur noch am Privatstrand zu sonnen. Aber welcher kleine Racker versteckt sich hinter dem farbigen Pappmaché Ball?



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Aurélie Schroeder

Geburtstag

Toute l'année /
Ganzjährig

TAMPONS / STEMPELDRUCK



Voici une petite initiation à l'imprimerie. C'est tout simple! Tu dessines d'abord quelques motifs qui sont découpés ensuite dans du papier mousse et collés sur un bloc en bois. Une fois prêts, tu pourras les utiliser tout de suite. Les réalisations sur papier ainsi que les tampons seront bien sûr à toi.

Hier eine kleine Einführung in die Druckkunst. Es ist ganz einfach! Erst malst du einige Motive, die dir gefallen. Diese werden auf Moosgummi gezeichnet, ausgeschnitten und anschließend auf kleine Holzblöcke geklebt. Schon sind deine ersten Stempel fertig. Natürlich kannst du sie auch gleich ausprobieren und alles mit nach Hause nehmen.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?



Ouah trop fort! Ton super-héro peut te suivre jusqu'à l'école?! Et oui, sauve en un éclair tes crayons avec de simples rouleaux en carton et découvre ce cours trop topsissime!

Wow, voll stark! Nimm deinen Superhelden mit in die Schule! Schnell wie der Blitz rettet er deine Stifte mit seiner Papprolle und beschützt sie während du lernst. Super!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

Toute l'année /
Ganzjährig

Anniversaire

PAPIER



Comme ça fait plaisir de recycler du papier tout en s'amusant! Au lieu de jeter le papier à la poubelle, on le réutilise pour en refaire du nouveau. Tu ne t'imagines même pas toutes les possibilités. Tu ne fabriqueras pas que des pages blanches et ennuyeuses, mais tu y rajouteras des couleurs, des formes différentes (un poisson, un joli cœur etc.), des confettis, de la laine ou bien plus encore.

Macht es nicht Spaß die Umwelt zu schonen und sich dabei noch zu amüsieren? Anstatt unser gebrauchtes Papier wegzwerfen, können wir es wieder verwenden. Es wird in Wasser aufgeweicht, dann püriert und dient nun als Basis für dein individuell gestaltetes Papier. Und da gibt es viele Möglichkeiten: weißes oder buntes Papier, verschiedene Formen (z.B. ein Fisch, ein Herz...) oder mit verschiedenen Materialien wie Konfetti oder Wolle gestaltet.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

Remarque / Bemerkung le papier est à récupérer 3 jours après l'atelier / das Papier kann nach 3 Tagen abgeholt werden

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopraums?

BOÎTES À GOGO



Dans cet atelier, on te fera découvrir le secret de la fabrication d'une boîte en papier. Tu pourras décorer cette boîte selon ton propre goût.

In diesem Workshop zeigen wir dir, wie man seine eigenen Geschenkkisten aus Papier bastelt. Anschließend kannst du sie nach deinen eigenen Vorstellungen dekorieren.

de 8 à 14 ans / von 8 bis 14 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopraums?

Geburtstag

Toute l'année /
Ganzjährig



Merlin, Dragonnou, le chevalier Tristan, la princesse Pauline ou la sorcière Malvira, seront dessinés avec des pochoirs et découpés dans du papier. Puis, il faut juste encore coller un peu par-ci et par-là, relier le tout dans le bon ordre avec une ficelle et... c'est magique!



Merlin, der kleine Drache, der Ritter Tristan, die Prinzessin Pauline oder die Hexe Malvira, werden mit Schablonen aufgemalt und ausgeschnitten. Dann noch ein bisschen kleben, alles in der richtigen Reihenfolge verbinden. Einfach magisch!

de 7 à 12 ans / von 7 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopraums?

PRINTS



C'est toi qui lance la mode cette année! On t'attend avec tous tes meilleurs amis, pour tamponner le t-shirt le plus original jamais-vu.

Dieses Jahr entwirfst du die angesagteste Model! Wir warten auf dich. Bring deine Freunde mit und stempelt euch eure eigenen, originellen T-Shirts!

de 4 à 6 ans / von 4 bis 6 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 90€ prix forfaitaire jusqu'à 8 enfants / Pauschalpreis bis zu 8 Kindern, 11,25€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

Durée / Dauer 1h d'atelier et 1h de location de l'atelier / 1St Workshop und 1St Miete des Workshopraums

ou / oder 1h30 d'atelier et 30 min de location de l'atelier / 1h30 Workshop und 30 min Miete des Workshopraums

Toute l'année /
Ganzjährig

Anniversaire

TRENDY-POCKET



Trendy par-ci, trendy par-là, mais ce trendy-là est le plus trendy de tous les trendys. Ces petites pochettes créées avec toi et tes petits amis vont faire un véritable malheur!!!!

Cool, cooler, am coolsten! Mit diesen selbst gestalteten Taschen hast du sicherlich einen Riesenerfolg. Komm mit deinen Freunden und hab Spaß!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopraums?

flieg flatter summi



Pour les amoureux de la nature, cet atelier annonce l'arrivée du printemps. De petits insectes volants trop mignons bougeront leurs ailes en papier, dès que ta ficelle magique y sera attachée.

Mit diesem Workshop für alle Naturliebhaber kündigt sich der Frühling an. Kleine niedliche fliegende Insekten bewegen ihre Papierflügel dank deiner magischen Schnur.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopraums?

Geburtstag

Toute l'année /
Ganzjährig

MÉLI-MÉLO



Un petit livre tout simple à fabriquer avec tes copains, qui te fera tourner la tête! Un Batman de haut en bas, de temps en temps avec des jambes de grenouille ou d'ours. Une autre fois une autre tête. Un véritable Méli-Mélo!

Entwirf mit deinen Freunden ein eigenes Buch, in dem du alle möglichen Figuren vermischen kannst. Oben Batman, unten Frosch. Wechsle Kopf und Beine, wie es dir gefällt! Was für ein Mischmasch!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopraums?

Info: Tél. (+352) 267 464 28 • camille.penen@kulturhuef.lu • www.kulturhuef.lu

Envie de fêter ton anniversaire au Cinémaacher?

Lust deinen Geburtstag im Cinémaacher zu feiern?



Sur demande, le film de ton choix peut être montré dans une de nos séances de l'après-midi du weekend, sous condition qu'il s'agit d'un film de notre programmation actuelle.

Auf Anfrage kann in einer unserer Nachmittagsvorstellungen am Wochenende der Film deiner Wahl gezeigt werden, vorausgesetzt es handelt sich um einen Film aus unserem aktuellen Programm.

Info: Tél. (+352) 267 464 29 • cinema@kulturhuef.lu • www.kulturhuef.lu

Anniversaire d'enfants au Kulturcafé

Kindergeburtstag im Kulturcafé

Un anniversaire réussi passe aussi par l'estomac. Fêtez l'anniversaire de votre enfant au Kulturcafé! Nous vous offrons deux formules différentes et pourquoi pas les combiner avec un workshop anniversaire au musée, ou une séance-anniversaire au cinéma?

Geburtstage gehen auch durch den Magen. Feiern Sie den ganz besonderen Tag Ihres Kindes bei uns im Kulturcafé. Die kleinen Racker dürfen das Regiment übernehmen und wir bieten eine Auswahl an leckeren Gerichten, Soft Drinks, und natürlich Geburtstagskuchen an. Runden Sie Ihren Kindergeburtstag im Kino oder im Museumsworkshop mit einem unserer Geburtstagspakete im Kulturcafé ab.

Formule "Tweety"

1h30 au restaurant
Gâteau avec bougies
1 soft-drink par personne
Décoration de la table
Petit cadeau



Paket "Tweety"

1,5 St. im Essbereich
Kuchen mit Geburtstagskerzen
1 Soft Drink pro Person
Dekoration des Tisches
Kleines Geburtstagsgeschenk

Prix forfaitaire: 70€ jusqu'à 10 enfants; 7€ pour chaque enfant supplémentaire
Pauschalpreis: 70€ bis 10 Kinder; 7€ für jeden weiteren Gast



Formule "Little Lion"

Comme "Tweety" plus:
2h au restaurant
Nuggets ou hamburger avec frites

Paket "Little Lion"

Wie "Tweety" plus:
2 St. im Essbereich
Nuggets oder Hamburger mit Pommes

Prix forfaitaire: 145€ jusqu'à 10 enfants; 14,50€ pour chaque enfant supplémentaire
Pauschalpreis: 145€ bis 10 Kinder; 14,50€ für jeden weiteren Gast

Horaires d'ouverture / Aktuelle Öffnungszeiten:
Réservation / Buchung:



Fiche d'inscription / Anmeldeformular

Prière de remplir une fiche par personne. / Bitte ein Formular pro Teilnehmer ausfüllen.

Nom et Prénom de l'enfant / Name und Vorname des Kindes

Date de naissance / Geburtsdatum

Langues parlées de l'enfant / Sprachkenntnisse des Kindes

Nom du tuteur / Name des Erziehungsberechtigten

Rue / Straße

Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft

Téléphone (privé) / Telefon (privat)

Téléphone (bureau) / Telefon (Büro)

E-mail (obligatoire / obligatorisch)*

Remarque / Bemerkung

Kidslab - Atelier pendant les vacances / Ferienworkshops		Date / Datum	€
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			

♥ Réduction / Vergünstigung:

Le deuxième participant dans la même famille bénéficie d'une réduction de 10% pour le même cours à la même date. / 10% Vergünstigung ab dem zweiten Teilnehmer derselben Familie für denselben Workshop am selben Datum.

* Les confirmations ne s'effectueront que par courriel. Après réception de celles-ci, votre inscription ne deviendra définitive que par votre paiement endéans les 7 jours. / Die Bestätigungen werden nur per E-Mail versendet. Nach Empfang der Bestätigungen, wird Ihre Anmeldung bindend nach Zahlung innerhalb von 7 Tagen.

Disponibilité des places ou ateliers supplémentaires /
Verfügbarkeit von Plätzen oder zusätzliche Workshops:
www.kulturhuef.lu



Kulturhuef
(Musik-Erklärung-Centrum)

Signature du tuteur / Unterschrift des Erziehungsberechtigten:

À renvoyer par courriel à / Zurückschicken per E-Mail an:

camille.penen@kulturhuef.lu



Packages

On propose également des formules spéciales pour les écoles ou groupes d'enfants.

1. Les enfants et instituteurs intéressés par le Musée luxembourgeois de l'imprimerie et de la carte à jouer peuvent réserver une visite guidée, suivie d'un atelier créatif et pédagogique se rapportant aux thèmes du musée.
2. Des ateliers « à la carte » en rapport avec nos trois sujets principaux du Kulturhuef: l'imprimerie, les cartes à jouer, le cinéma, sont réalisables (demande à faire 2 mois avant la date organisée).
3. Des excursions peuvent être organisées avec notre voisin « Le jardin des papillons » (info: www.papillons.lu) et combinées avec un atelier créatif dans notre workshop.

4.  **Cinémaaacher** Il est possible de réserver la salle de cinéma du Kulturhuef pour des classes scolaires. Votre film favori peut être à l'affiche!
Info: Tél. (+352) 267 464-29 • cinema@kulturhuef.lu (lundi-vendredi 09h00-12h00)

Wir bieten ebenfalls spezielle Packages für Schulen oder Kindergruppen an.

1. Alle Kinder, Lehrerinnen und Lehrer, die sich für das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum interessieren, können Führungen mit anschließenden Workshops zu Themen des Hauses buchen.
2. Individuell angepasste Workshops zu den 3 Hauptthemen des Hauses (Druck, Spielkarten, Kino) sind auf Anfrage (2 Monate im Voraus) möglich.
3. Ausflüge können in Zusammenarbeit mit dem benachbarten Schmetterlingsgarten gebucht werden (Info: www.papillons.lu) und mit einem kreativen Workshop im Kulturhuef verbunden werden.

4.  **Cinémaaacher** Es ist möglich, den Kinosaal des Kulturhuefs für Schulklassen zu buchen. Euer Wunschfilm auf grosser Leinwand!
Info: Tél. (+352) 267 464-29 • cinema@kulturhuef.lu (Montag-Freitag 09h00-12h00)

Schwarze Kunst aus der Presse - auch in Farbe



Parmi les différentes disciplines graphiques, la gravure sur bois se distingue par sa simplicité. La matrice en bois est travaillée en couteau, dont la lame laisse ses sillons. Les parties intouchées de la plaque constituent la forme imprimée. Dans ce cours, les participants s'exerceront dans les différentes étapes de la gravure sur bois et apprendront à connaître leurs possibilités créatives.

Unter den grafischen Disziplinen empfiehlt sich gerade der Holzschnitt durch seine im Prinzip sehr einfache Technik. Der hölzerne Druckstock wird mit dem Messer bearbeitet. Das Eisen hinterlässt Spuren in der Holzplatte. Alle unverletzten Teile der Druckplatte bilden die druckende Form. Während des Seminars, üben die Teilnehmer die technischen Abläufe des Holzschnitts ein und lernen seine gestalterische Besonderheit kennen. Sie entwickeln ihre Vorstellungen beim Entwurf von Ideenskizzen und im Prozess des Schneidens und Druckens.

Thomas Peter über sich:

Ich lebe und arbeite als freischaffender Künstler in Köln und in Schalkenmehren in der Eifel. Holzschnitt ist einer der Schwerpunkte meiner künstlerischen Arbeit. Seit über zehn Jahren unterrichte ich in erster Linie Erwachsene in der Kunst des Holzschnittens und -druckens. In den letzten Jahren habe ich in Köln eine große Holzschnittwerkstatt aufgebaut, in der befreundete Künstler und ich selber arbeite und in der regelmäßig Seminare stattfinden. 2006 habe ich dort den Ausstellungsraum "kunstraum dreizwanzig" gegründet, in dem fünf bis sechs Ausstellungen pro Jahr von verschiedenen Künstlern stattfinden.

www.thomas-peter.de



Cours / Kurs
3 jours / 3-tägig
20.06.-22.06.2018
 10h00-17h00
 1h/1St. Pause

Langue / Sprache DE + FR + EN
Frais / Kosten 150 €
 Coûts suppl. de matériel selon utilisation
 Zusatzliche Materialkosten nach Verbrauch
Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer
Âge min. / Mindestalter 16 ans / Jahre

Square Relief.



A Linocut workshop designed to help you stimulate your own creativity and get inspired by the exciting world of relief printmaking. You will be provided with technical skills to improve your sense of layout, composition and cutting techniques and you'll be pulling your prints on a traditional hand lever press. Over and above, there will be ample room for ideas and experimentation, with plenty of hands on and inky fingers.

Dieser Linolschnitt-Workshop soll Ihre Kreativität anregen. Lassen Sie sich von der aufregenden Welt des Hochdrucks inspirieren! Sie erlernen technische Fähigkeiten, die Ihre Sinne für Layout, Komposition und Schneidetechniken schärfen werden. Ihre Arbeiten werden auf einer traditionellen Kniehebelpresse gedruckt. Dabei bleibt immer noch viel Raum für Ideen und Experimente mit viel Handarbeit und Farbe an den Fingern.



Alexander Harry Morrison of himself:

I am a Scottish-born artist based in Trier, Germany working mainly in etching/drypoint, wood- and linocut printmaking. My work has been recently exhibited in Trier, Flensburg and Scotland. Art for me is not just about making things, I see it rather as a case of manipulating material to create meaning. A piece of art has the power to determine the way we see and think. Relief printmaking is as much about surface texture as about shape and composition. It has a flat, 2-dimensional aspect and although I mostly make drawing-based work I like to use it in this way - the pieces thus gaining an up-front and abstract element to them.

www.originalmosel.com

Language / Sprache DE + EN

Fee per course / Kosten pro Kurs 65 €

Additional material costs depending on consumption

Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch

Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer

Min. age / Mindestalter 16 years / Jahre

Course / Kurs

2 days / 2-tägig

17.08.-18.08.2018

14h15-17h45

WITH COMPLIMENTS - SIMPLY LETTERPRESS

You like the materiality of a Thank you Note or business card, but you prefer not to write out by hand every single card? In this workshop you will have the opportunity to print your own design. You simply provide us with your text, logos or desired design for your printing project two weeks before the workshop and our graphic designers will create your own individualized card. We will print your card on the day of the workshop, using „windmill“, a method involving a printing process on the famous Heidelberg press.

Drucke deine eigenen Prägedruckvisitenkarten im Letterpress! Du lieferst uns mindestens zwei Wochen vor dem Workshop deine Texte / Logos sowie Wünsche zu deinem geplanten Druckprojekt, und unsere Grafikdesigner gestalten sie. Am Tag der Schulung drucken wir gemeinsam deine Karte und du erfährst die elementarsten Tipps und Tricks beim Umgang mit der „Windmill“ (Windmill ist der gängigste Begriff des Heidelberger Tiegels im englischsprachigen Raum).



Benjamin Schmölz über sich:

Wir sind DUKTOR, von Haus aus Gestalter mit jahrelanger Agenturerfahrung im Packaging-Design. Seit einigen Jahren leidenschaftliche Buchdrucker. Zunächst startete ich dies als Hobby mit einer kleinen Handpresse aus dem Jahre 1899, welche schnell nicht mehr ausreichte, um die Auftragsflut zu bewältigen. So begann eine wundervolle Geschichte mit der Idee einen Printshop für hochveredelte Drucksachen zu initiieren. Mittlerweile drucken wir auf großen Heidelberger Tiegeln und produzieren verdammt coole / unkonventionelle Drucksachen.

www.duktor.de



Course / Kurs

24.08.2018

10h00-17h00

1h/1St. Pause

Language / Sprache DE + EN

Fee / Kosten 55 €

*Additional material costs depending on consumption

*Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch

Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer

Min. age / Mindestalter 16 years / Jahre

Making Of

Aimes-tu le cinéma? Tu veux en savoir plus sur le langage filmique et la production d'un film? Dans cet atelier, nous verrons en théorie et en pratique comment mettre en scène certaines situations, préparer un tournage professionnel, travailler sur le plateau et comment monter les images et le son par la suite. Pour cette introduction à la production d'un film, aucune connaissance préalable n'est requise.

Du magst Filme und wolltest schon immer mehr über Bildsprache und die Entstehung eines Filmes wissen? In diesem Workshop werden wir in Theorie und Praxis sehen wie man bestimmte Situationen in Szene setzt, welche Vorbereitungen zu einem professionellen Filmdreh vonnöten sind, wie man an einem Filmset arbeitet und wie man Bild und Ton weiterverarbeitet. Für diesen Einblick in die Filmproduktion sind keine Vorkenntnisse nötig.



Fränk Grotz über sich:

J'ai fait des études d'Arts du Spectacle à l'Université Paul Verlaine de Metz. Pendant les 15 dernières années, j'ai travaillé comme critique, chargé d'enseignement et réalisateur. Depuis 2009, je suis responsable du cinéma au sein du Kulturhuef.

Ich habe an der Universität Paul Verlaine in Metz Film- und Theaterwissenschaft studiert und habe während der letzten 15 Jahre als Filmkritiker, Lehrbeauftragter und Filmregisseur gearbeitet. Seit 2009 bin ich für den Kinobereich im Kulturhuef zuständig.

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 150 €

*Frais supplémentaires dépendant à la consommation

*Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch

Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer

Âge / Alter 12-18 ans / Jahre

Cours / Kurs

3 jours / 3-tägig

05.09.- 07.09.2018

10h00-17h00

1h/1St. Pause

Fiche d'inscription / Anmeldeformular

Prière de remplir une fiche par personne. / Bitte ein Formular pro Teilnehmer ausfüllen.

Nom et Prénom / Name und Vorname	Date de naissance / Geburtsdatum
Rue / Straße	Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft
Téléphone (privé) / Telefon (privat)	Téléphone (bureau) / Telefon (Büro)
E-mail (obligatoire / obligatorisch)*	Remarque / Bemerkung

Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene

€

1			
2			
3			
4			
5			

* Les confirmations ne s'effectueront que par courriel. Votre inscription ne deviendra définitive qu'à réception de votre paiement endéans les 7 jours. / Die Bestätigungen werden nur per E-Mail versendet. Ihre Anmeldung wird bindend nach Zahlung innerhalb von 7 Tagen.



Signature du tuteur (pour les < 18 ans) / Unterschrift des Erziehungsberechtigten (für < 18jährige)

Renvoyer à / Zurückschicken an:

Kulturhuef, 54, route de Trèves, L-6793 Grevenmacher
mail@kulturhuef.lu

ou / oder



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Kulturhuef
[Musée Création Cinéma]

www.kulturhuef.lu